

RADIO-CANADA  
ici radio

**Programme du 3<sup>e</sup> Concert p. 13**  
**FESTIVAL de RADIO-CANADA**  
**July 12 Orford Concert program p. 13**

sommaire

claudio chebel à radio-canada .....	2
le disparu de marie-claire blais .....	3
ravel et le piano .....	5
la poésie et le sacré .....	7
romanciers juifs américains .....	8
place au théâtre britannique .....	17
machiavel le mal-aimé .....	19
l'ensemble de chambre arthur-garami .....	21
concours vingt ans – dix livres .....	23

## CLAUDE CHEBEL À RADIO-CANADA

Comme nous l'annonçons il y a quelques semaines, Claude Chebel de l'O.R.T.F., sera à Radio-Canada du 31 juillet au 18 août dans le cadre des échanges d'annonceurs et d'animateurs de la Communauté radio-phonique des programmes de langue française.

Claude Chebel est né à Paris en 1939. Il passa sa jeunesse dans la baie du Mont Saint-Michel. Licencié ès Lettres, il se lança dans le théâtre d'avant-garde. Metteur en ondes en 1961, il devint ensuite producteur (il réalisa une importante émission culturelle consacrée à Marcel Camus); en octobre 1966, il démarre l'émission de variétés "Les 400 coups". Son opinion sur le rôle d'animateur: "La radio de participation est une chose finie. Je crois surtout dans une radio intimiste qui s'adresse à une personne. L'écoute autrefois était commune, on se rassemblait autour du poste qui demeurait un meuble fixe. Avec le transistor, l'auditeur est maintenant solitaire. Le disc-jockey doit avoir un ton simple et enjoué; la langue française est une langue de confiance. Il est l'intermédiaire informé et bienveillant entre l'artiste et l'auditeur. Et il ne faut pas oublier que le Français s'attache plus à une personnalité qu'à un style".

Les émissions qu'animeront Claude Chebel seront annoncées ultérieurement.

Rappelons enfin que Pierre Paquette, le sympathique animateur de Radio-Mobile depuis deux ans sera à la Radio de la Suisse romande du 31 juillet au 4 août, à France-Inter (O.R.T.F.) du 7 au 11 août et finalement à la Radio-télévision belge du 14 au 18 août.

Cet horaire est diffusé intégralement à l'antenne de CBF-FM 100,7, Montréal. Un certain nombre d'émissions incluses dans cet horaire sont aussi diffusées par les postes de la chaîne française AM de Radio-Canada à l'exclusion de CBF-690, Montréal. Si vous ne demeurez pas dans le territoire couvert par l'émetteur de CBF-FM, veuillez consulter l'horaire local.

### STATIONS DE LA CHAÎNE AM:

CBF/690	MONTRÉAL
CBV/980	QUÉBEC
CBOF/1250	OTTAWA
CBAF/1300	MONCTON
CJBC/860	TORONTO
CBJ/1580	CHICOUTIMI
CBEF/540	WINDSOR
CBUF-FM/97.7	VANCOUVER

**Edition:** Société Radio-Canada  
Service de la publicité de la radio  
C.P. 6000, Montréal

**Rédaction:** René Laporte  
C. Ferland — R. Houle  
G. Galarneau

**Horaires:** F. Ayotte

**Numéro gratuit**

**Distribution:** tél. 285-2671

**Frais d'expédition à domicile:** \$6.60

Tout chèque ou mandat doit être fait à

l'ordre de: **Ici Radio-Canada Radio**

et adressé à: **Periodica Inc.**

**7045, av. du Parc  
Montréal 303, Québec  
Tél. 274-5468**

*Dépôt légal — Bibliothèque Nationale du Québec. No D725-304*

## LE DISPARU de Marie-Claire Blais

Marie-Claire Blais. Pour les Français, les Américains, les étrangers, un écrivain de race, un auteur véritable. Pour les Québécois, les critiques surtout, elle aurait plus de défauts que de qualités. Lors de la parution de "la Belle Bête", son premier roman, Roger Duhamel avait parlé "d'une enfant extrêmement douée". Aujourd'hui, l'écrivain français Yves Berger déclare que les écrits de Marie-Claire Blais ont une grande valeur et qu'elle est "l'écrivain le plus important du Québec en raison de son don d'analyse psychologique et de la finesse véritablement exceptionnelle de son style". Mais, certains des nôtres, peut-être un peu obnubilés par le fameux faux problème du fond et de la forme, lui donnent d'une main ce qu'ils lui retirent de l'autre.

Si Gerald Godin lui reproche une vision passéiste en désaccord avec la sensibilité québécoise actuelle, il lui accorde le sens de la composition et la puissance du style. Jean-Ethier Blais est frappé par ce qu'il appelle son expérience vitale très limitée et Réginald Martel non seulement doute de la vraisemblance de son univers mais lui reproche son "entreprise systématique de démolition." Quant à André Major, qui porte sur l'oeuvre de Marie-Claire Blais un jugement plus nuancé, il suggère de la lire dans une perspective métaphysique.

Le moins que l'on puisse dire c'est que Marie-Claire Blais existe, qu'elle s'impose et qu'il faut compter avec elle.

Ceux qui ont aimé "Une saison dans la vie d'Emmanuel", "les Apparences" ou "le Loup", ne devraient pas manquer d'écouter l'émission **Premières** du jeudi 20 juillet à 21 heures à CBF-FM et au réseau AM alors que la réalisatrice Madeleine Gérôme proposera aux auditeurs un texte inédit de Marie-Claire Blais intitulé: "le Disparu".

Cet écrivain qui veut, avant toute chose, stigmatiser "l'oppression sociale sur laquelle débouche toute ferveur de vivre", qui aime dénoncer les apparences et ne voit une possibilité de salut que dans la pitié et l'amour, condense tous ces thèmes avec une rare maîtrise dans "le Disparu".

L'action se passe dans une famille bourgeoise où le père, la mère et le fils sont en grande conversation. Gérard s'est-il suicidé, a-t-il eu un accident ou est-il parti à jamais à l'étranger, loin des siens? Dans un cas comme dans l'autre, sont-ils responsables?

Grâce au fils Robert, médecin comme deux autres de ses frères, nous apprendrons comment, dans une famille bourgeoise, on s'y prend pour détruire un être qui refuse le moule.

Robert fait reproche à sa famille et à lui-même d'avoir contraint Gérard à disparaître par leur intransigeance, par leur manque de coeur, pour n'avoir pas voulu accepter celui qui aimait la vie pour elle-même. Gérard devait disparaître parce qu'il ne savait ou ne voulait pas se plier à: discipline, famille, argent.

Alors que les trois autres frères sous la tyrannie du père devenaient de bons pères de famille, des médecins sérieux accumulant plus d'argent que de connaissance humaine, Gérard aimait le plaisir, les filles, l'amour et la gaieté.

Robert ne peut plus supporter "des frères, des parents qui se libèrent de leur élément de révolte, car Gérard n'était que cela, la mauvaise graine de la liberté, une génération désordonnée et tremblante parmi nous qui étions parfaitement organisés et sans trouble, oui des frères et des parents qui tuent en silence le fils du désordre, est-ce que cela peut encore s'appeler une famille? "

Une famille qui vit dans l'abstrait, selon de grands et nobles sentiments qu'elle concilie si bien d'ailleurs avec la respectabilité et l'argent, peut-elle comprendre le simple bonheur animal de vivre? Peut-elle admettre des êtres, des individus seuls, isolés de toutes parts, avides d'espace et de liberté?

Et si Gérard revenait comment se comporterait-on? Le père, la mère, les frères, si bouleversés qu'ils seraient, auraient-ils réellement changés en profondeur?

Jusqu'à quel point un être peut-il vivre sa vie, organiser son destin selon ses propres normes?

Jusqu'à quel point la vanité, la jalousie familiale, la tyrannie autoritaire du père peuvent-elles contraindre un être fut-ce au nom de la société?

"Le disparu" de Marie-Claire Blais à **Premières**, le jeudi 20 juillet à 21 heures, est réalisé par Madeleine Gérôme. Interprètes: Gilles Pelletier, Françoise Gratton, Jean Faubert, Benoît Marleau et Michel Sébastien.

R.H.

## RAVEL ET LE PIANO

Le piano a toujours joué un rôle privilégié dans la vie de Maurice Ravel; comme beaucoup de compositeurs, il était pianiste et c'est donc tout naturellement avec le piano qu'il fit ses premiers pas en composition. On dit du *Menuet antique* et de la *Habanera* (publiées en 1895 alors qu'il avait vingt ans) qu'elles contiennent en germe les éléments qui allaient dominer ses œuvres ultérieures.

Un bref aperçu des premières pièces pour le piano de Maurice Ravel nous sera donné au cours de l'émission **Pour le clavier**, le samedi 15 juillet, alors que le réputé pianiste Claude Helffer interprétera *Pavane pour une infante défunte*, *Jeux d'eau*, *Menuet antique* et quelques extraits de la suite *Miroirs*.

Les influences dans ces œuvres de jeunesse ne se laissent pas facilement déceler sauf peut-être celle de Chabrier reconnue volontiers par le compositeur lui-même. Il en est ainsi pour la *Pavane pour une infante défunte* et le *Menuet antique*.

Quant aux *Jeux d'eau*, ils furent sûrement inspirés par les *Jeux d'eau de la villa d'Este* et *Au bord d'une source (Années de pèlerinage)* de Liszt. Cette pièce est pourtant profondément originale tant par le style que par le mécanisme du piano dont on utilise tous les registres. Elle recrée le bruit de l'eau et les sons musicaux que font les jets d'eau, les cascades et les ruisseaux. En exergue figure le vers du poète Henri de Régnier "dieu fluvial riant de l'eau qui chatouille".

D'autre part les *Miroirs* forment un recueil de pièces qui marquent un changement considérable dans l'évolution harmonique de Ravel. On peut interpréter le titre *Miroirs* par une idée d'objectivation, le compositeur n'étant qu'un miroir, instrument optique fournissant les images des objets qu'on lui donne, sans prendre lui-même parti. Cinq parties composent le recueil dont l'ordre peut s'expliquer principalement par la succession des tonalités: *Noctuelles*, sorte de papillons crépusculaires que le compositeur évoque pianistiquement au moyen d'un mécanisme très léger — *Oiseaux tristes* — le chant d'un merle dans la chaleur torride d'un matin d'été — *Une barque sur l'océan* — dont le rythme se veut très souple — *Alborada del Gracioso* — "aubade du bouffon" à la civilisation espagnole — et *La vallée des cloches*.

Ces pièces que nous venons de citer elles ont été enregistrées tout récemment par le grand pianiste Claude Helffer. Elles font partie d'un album de haute qualité réunissant tout l'oeuvre pour piano de Maurice Ravel.

Claude Helffer est un des plus remarquables interprètes de musique moderne de notre temps. Il s'est fait entendre dans les principales villes d'Europe, d'Afrique et d'Amérique, aussi bien en récital que comme soliste sous la direction de chefs aussi éminents que Pierre Boulez, Ernest Bour, Alceo Galliera, Jean Martinon, Georges Prêtre. . .

Plus d'une fois, la presse internationale a vanté le lyrisme, la sobriété et la chaleur de ses exécutions, que ce soit celles de Ravel, de Debussy ou de musiciens contemporains. "Il est un des rares interprètes qui, ayant assimilé à peu près tout le répertoire classique ou romantique, serve d'un même coeur et d'un même talent les compositeurs d'avant-garde" (Nouvelles Littéraires).

Grâce aux Jeunesses musicales du Canada et à la Société de musique contemporaine du Québec, le public canadien connaît depuis quelques années ce magnifique artiste. Professeur au Centre d'Art du mont Orford des JMC, Claude Helffer s'y est déjà produit à plusieurs reprises. Au lendemain de l'un de ces récitals, le critique musical Gilles Potvin de *La Presse* écrivait: "ce fut l'occasion d'une démonstration de haut-savoir pianistique comme de compréhension musicale". Le jeu de Claude Helffer nous retient grâce la maîtrise inouïe qu'il a de la couleur et du rythme mise au service d'une intelligence exceptionnelle et d'un sens aigu de la perception artistique.

Vous pourrez l'écouter tout à loisir le samedi 15 juillet à 13 h 10, sur les ondes de CBF-FM alors qu'il exécutera des pièces **Pour le clavier** de Maurice Ravel.

Réalisation: Maurice Henry.

Ginette Galarneau

## LA POÉSIE ET LE SACRÉ

La poésie religieuse, ou mieux la poésie de "dimension spirituelle" est-elle possible au XXe siècle? Qui sont les poètes religieux contemporains et comment se situent-ils par rapport à la poésie mondiale?

Voilà quelques-unes des questions qu'Alain Pontaut a posées à Miodrag Pavlovic et dont nous entendrons les réponses à l'émission "la Poésie et le sacré" qui sera diffusée dans le cadre d'Entretiens à CBF-FM le lundi 17 juillet à 22 h 30 et le vendredi 21 au réseau AM à la même heure.

Poète serbe de yougoslavie, Miodrag Pavlovic a publié 4 ouvrages de poésie, un recueil de prose et de pièces de théâtre et une anthologie de ses poèmes parue en France sous le titre "la Voix sous la pierre."

Miodrag Pavlovic n'aime pas trop l'expression poésie religieuse, la veut entendre dans un sens très large et, d'ailleurs, lui préfère le terme de poésie sacrée. Et toute cette poésie qui, même dans ses plus hautes expressions n'est jamais désincarnée ni désengagée, il arrive qu'elle plonge au plus profond de la vie pratique, de la quotidienneté.

Pour ce poète yougoslave, la poésie contemporaine dans le monde entier n'est pas très orientée vers le sacré, vers la dimension spirituelle, mais il se trouve que dans son pays elle se présente comme la véritable forme du non-conformisme.

Il va de soi que cette poésie apparaît plus que suspecte non seulement au régime yougoslave mais également à l'Eglise qui craint le non-conventionnel des poètes religieux. On leur reproche entre autres choses, de dédaigner les symboles anciens et l'abstraction de la pensée religieuse en général.

Sa poésie religieuse qui est en opposition à la fois contre une certaine orthodoxie un peu rigide et abstraite de l'Eglise et contre les valeurs socio-politiques purement matérielles, réagit aussi à sa façon contre l'appauvrissement de la langue.

Ce très bref aperçu des questions discutées à Entretiens des 17 et 21 juillet devrait inciter ceux qui s'intéressent à la dimension spirituelle de l'homme à écouter "la Poésie et le sacré", une émission réalisée par Fernand Ouellette.

## ROMANCIERS JUIFS AMÉRICAINS

Pierre Brodin, spécialiste de la littérature américaine, déclare que les romanciers juifs américains sont, plus que jamais en 1972, en tête de file de la littérature d'Amérique. Et il s'en explique en détail à l'émission radiophonique *Horizons* qui sera diffusée à CBF-FM le mercredi 19 juillet à 21 h 30.

Pierre Brodin, doyen de la faculté des lettres de l'École des hautes études de New York, a écrit de nombreux essais et études littéraires dont, entre autres, "le Roman régional américain", "les Maîtres de la littérature américaine", "Présences contemporaines".

Selon une méthode classique éprouvée, solide et efficace, il analyse pour les auditeurs de Radio-Canada quelques-unes des oeuvres les plus importantes d'écrivains juifs américains tels Saül Bellow, Norman Mailer, Bernard Malamud, etc.

Ces écrivains qui, il va de soi, ont tous en commun certains traits inhérents à leur origine, refusent cependant l'étiquette d'auteurs juifs parce qu'ils estiment être plus différents que semblables.

En effet, Pierre Brodin, avec minutie et concision, en fait la preuve. Il soutient que ces écrivains quoique bien intégrés à la civilisation américaine et malgré les traces considérables qu'ils conservent de leur passé et de leur culture judaïque, ont créé des mondes à l'opposé les uns des autres.

Alors que Bellow apparaît avant tout comme un romancier philosophique, Mailer écrit des livres d'inspiration politique, presque encyclopédiques. Si Friedman se complait dans l'humour noir, Salinger construit un univers tout basé sur la fantaisie et Malamud n'a de cesse de nous montrer le Juif comme un homme universel qui a souffert et qui refuse le désespoir.

"Romanciers juifs américains" est une émission réalisée par Gilles Archambault.

R.H.

# horadire

## cbf/fm 100.7

SAMEDI

15 juillet

7 h 00 – RADIOJOURNAL

7 h 05 – EN VELETTE

Hollyridge Strings: "Good Vibrations"; "God Only Knows"; "California Girls"; "Sloop John B."; "Caroline, No"; "Help Me, Rhonda"; "Surfer Girl"; "Little Deuce Coupe"; "Dance, Dance, Dance"; "Be True to Your School" et "Wouldn't It Be Nice". Franck Pourcel: "Beautiful Obsession"; "What's New Pussycat"; "Thunderball"; "Yesterday"; "I Feel Pretty"; "I Will Wait for You"; "Lara's Theme"; "Help"; "Zorba's Dance"; "Goldfinger" et "The Sky, The Sun, and the Sea".

8 h 00 – RADIOJOURNAL

8 h 05 – AU JOUR LE JOUR

9 h 00 – RADIOJOURNAL

9 h 03 – LEUR VIOLON D'INGRES

Invité: Maurice Gagnon, écrivain.

"Jigue et Jazz" (Léveillé): Claude Léveillé. – Cantate BWV 182 (Bach): Chorale Heinrich Schutz de Heilbronn, orch. de chambre Pforzheim, dir. Fritz Werner. – "Also Sprach Zarathustra", op. 30 (Strauss): orch. philharmonique de Berlin, dir. Karl Bohm. – "Ca ira" (Chant de la Révolution): Edith Piaf. – "Je hais les dimanches" (Véran/Aznavour): Juliette Gréco. – "La complainte de Gaud" (Aznavour/Louigy): Colette Renaud, orch. de Raymond Legrand.

10 h 00 – MUSIQUE CANADIENNE

"Fantaisie et Allegro" (Harry Freedman); "Esquisses" pour orch. à cordes (Ernest MacMillan); Concerto pour accordéon et cordes (Morris Surdin); Scherzo pour cordes (Harry Somers): orch. Hart House, dir. Boyd Neel. – "Diversities" (Robert Turner): Ens. Cassenti.

11 h 00 – GRAVURES IMMORTELLES  
Oeuvres de Debussy.

"Jeux" et "La Mer": orch. New Philharmonia, dir. Pierre Boulez. – Soirée dans Grenade": Ricardo Vines, piano. – Sonate pour violon et piano: Jacques Thibaud, violon et Alfred Cortot, piano.

12 h 00 – RADIOJOURNAL

12 h 05 – CONCERT POPULAIRE

Animatrice: Janine Paquet.

13 h 00 – RADIOJOURNAL

13 h 10 – POUR LE CLAVIER

"Pavane pour une infante défunte"; "Jeux d'eau"; "Menuet antique"; "Noctuelles", "Oiseaux tristes", "Alborada del Gracioso" et "Vallée des cloches", extr. des Miroirs" (Ravel): Claude Helffer, piano.

Voir article en page 5.

14 h 00 – OPERA DU SAMEDI

"La Fiancée vendue" (Smetana): Vaclav Bednar (Krusina); Jaroslava Dobra (Ludmila); Drahomira Tikalova (Marenka); Jaroslav Horacek (Micha); Stepanka Stepanova (Hata); Oldrich Kovar (Vasek); Ivo Sidek (Jenik); Eduard Haken (Kecal); Rudolf Vonacek (maitre-comédien); Jarmila Pechova (Esméralda); chœur et orch. de l'Opéra national de Prague, dir. Zdenek Chalabala.

17 h 30 – LES GRANDES RELIGIONS

Sujet: "Qu'est-ce que le calvinisme?"

Invités: Jean-Christophe Malan et le pasteur Henry Babel.

18 h 00 – RADIOJOURNAL

18 h 10 – BALLADES

"L'Amour et la vie d'une femme" (Schumann); "Amour secret", "Chant d'amour", "Tilleul sans feuille" et "Le Fils des muses" (Schubert); "Die Mainacht", "Das Mädchen spricht" et "Von ewiger Liebe" (Brahms); Janet Baker, soprano; au piano: Martin Isepp. – "Maidens Care Only About Appearances" (A. Krieger):

Nigel Rogers, ténor, et Petit orch. de Londres, dir. Joshua Rifkin.

**19 h 00 - LES INTERPRETES CANADIENS**

"A la bien-aimée absente" (Beethoven): Jon Vickers, ténor; au piano: Léo Barkin. - Sonate en ré majeur (Bach): Peggie Sampson. - Ouv. "Les Fourberies de Scapin" (Nussio): "Suite pastorale", op. 19 (Larsson), et "The Running Set" (Vaughan Williams): orch. de Radio-Canada à Winnipeg, dir. Eric Wild.

**20 h 00 - RADIOJOURNAL**

**20 h 03 - LES GRANDS ORCHESTRES POPULAIRES**

"Aquarius", "Life Is Worth Living", "Let the Sunshine In" et "Walking in Space": orch. de James Last. - "The World we Knew" et "Wonderland by Night": orch. de Bert Kaempfert. - "A Banda": Werner Muller et son orch.

**20 h 30 - ORCHESTRES CANADIENS**  
**21 h 00 - ROMANCE**

"Le Rossignol" (A. Berg): "A la musique" et "Le Voyageur" (Schubert): "Quel rêve et quel divin transport" (Paul/Liszt): "Air grave" (Moréas/Poulenc): "Were you There?" (negro spiritual): "Voyage à Paris" et "Hôtel" (Poulenc): "La Chanson de la puce" (Moussorgsky): Yolande Deslau-

riers, soprano; Claude Corbeil, basse. Présentateur: Jean-Paul Nolet.

**21 h 30 - RYTHMES**

"El avispón", "Limbo", "Parque del este", "La Chicharra", "Helado de barquilla", "La carreta", "Manzanera", "La chispita", "Una noche en el llano", "La cigarrona", "Piquitin" et "Moliendo café": Hugo Blanco et son groupe.

**22 h 00 - JAZZ-VARIETES**

Festival de Spa.

Reportage sur le concours de la chanson française organisé par la Communauté radiophonique des programmes de langue française.

**23 h 00 - RADIOJOURNAL**

**23 h 03 - LES CHEFS-D'OEUVRE DE LA MUSIQUE**

Symphonie en la majeur (J. Stamitz): orch. de chambre de Munich, dir. Hans Stadlmair. - "Scènes d'enfants", op. 15 (Schumann): Alexis Weissenberg. - Poème symphonique "Istar" (Vincent d'Indy): orch. de Cincinnati, dir. Max Rudolf.

**0 h 00 - RADIOJOURNAL**

**0 h 03 - PENSEE DE LA NUIT**

"L'humanité ne peut pas se passer d'art" (Auguste Rodin).

**0 h 08 - AU FIL DE LA NUIT**

**1 h 00 - RADIOJOURNAL**

**DIMANCHE**

**7 h 00 - RADIOJOURNAL**

**7 h 05 - LE MATIN DE LA FETE**

Animateur: Jacques Houde.

**8 h 00 - RADIOJOURNAL**

**8 h 05 - AU JOUR LE JOUR**

**9 h 00 - RADIOJOURNAL**

**9 h 03 - L'HEURE DU CONCERTO**

"Essai sur les cochons" (Henze): Roy Hart et ens. pour cuivres de Philip Jones. - Concerto pour contrebasse et orch. (Henze): Gary Karr et orch. de chambre anglais, dir. du compositeur.

**10 h 00 - AU TEMPS DES CATHEDRALES**

**12 h 00 - RADIOJOURNAL**

**12 h 05 - CONCERT POPULAIRE**

Animatrice: Janine Paquet.

**13 h 00 - RADIOJOURNAL**

**13 h 10 - POUR LE CLAVIER**

"Dix pièces pittoresques: Paysage, Mélancolie, Tourbillon, Sous bois, Mauresque, Idylle, Danse villageoise, Improvisation, Menuet pompeux et Scherzo-valse"; "Cinq pièces posthumes: Aubade, Ballade, Caprice, Feuillet d'album et Ronde cham-

pêtre" (E. Chabrier): Rena Kyriakou, piano.

**14 h 00 - BALLADE ET FANTAISIE**

Animateur: Pierre Perreault.

**17 h 00 - ENTRE CHIEN ET LOUP**

Animateur: Guy Ferron.

**17 h 30 - BANC D'ESSAI**

Madeleine Mercier, violoniste; au piano: Charles Reiner.

"Poème", op. 25 (Chausson); Sonate, K. 301 (Mozart), et "Habanera" (Ravel).

**18 h 00 - RADIOJOURNAL**

**18 h 10 - MUSIQUE DES NATIONS**

"Tryptique de la Nouvelle-Angleterre" (W. Schuman): orch. de Philadelphie, dir. Eugène Ormandy. - "An American in Paris" (Gershwin): orch. Festivals de Londres, dir. Stanley Black. - "Six danses allemandes" (Mozart): orch. Northern Sinfonia, dir. Boris Brott.

**19 h 00 - RADIOJOURNAL**

**19 h 03 - CHRONIQUE DU DISQUE**

Arthur Garami, violoniste, commente: 1er mov. de la Sonate no 1 (Bartok): Isaac Stern, violon; Alexander Zakin, piano. -

16 juillet

2e mouv. du Concerto no 2 (Bartok): Henryk Szeryng, violon, et orch. du Concertgebouw d'Amsterdam, dir. Bernard Haitink. — 2e et 3e mouv. du double Concerto pour violon, violoncelle et orch., op. 102 (Brahms): Henryk Szeryng, Janos Starker et orch. du Concertgebouw d'Amsterdam, dir. Bernard Haitink.

Animateur: Henri Bergeron.  
20 h 00 — RADIOJOURNAL

20 h 03 — INTEGRALE  
Oeuvres de Haendel.

Oratorio "Samson": Jan Peerce et Kenly Whitelock, ténors; Phyllis Curtin et Jean Preston, sopranos; Louise Parker, contralto; Malcolm Smith, basse; Roy Samuelsen, baryton; choeurs et orch. symphonique de

l'Utah, dir. Maurice Abravanel. — Ouv. "Bérénice"; Concerto en si bémol pour hautbois; extr. de "La Reine de Sheba"; orch. de l'Académie St-Martin-in-the-fields, dir. Neville Marriner.

23 h 00 — RADIOJOURNAL

23 h 03 — LES CHEFS-D'OEUVRE DE LA MUSIQUE

Concerto, K. 466 (Mozart): Alfred Brendel, piano, et orch. de Vienne, dir. Wilfrid Boettcher. — Quatuor no 3, op. 54 (Haydn): ens. Dekany. — "Inventions" (Bach): Glenn Gould, piano.

0 h 00 — RADIOJOURNAL

0 h 03 — PENSEE DE LA NUIT

"Pour l'artiste tout est beau dans la nature" (Auguste Rodin).

## LUNDI

7 h 00 — RADIOJOURNAL

7 h 05 — AU JOUR LE JOUR

8 h 00 — LE MONDE CE MATIN

8 h 15 — AU JOUR LE JOUR

9 h 00 — RADIOJOURNAL

9 h 03 — AU RISQUE DE VOUS PLAIRE

Sujet: "Il était une fois".

Invités: Claude Léveillée, Monique Morelli, Mathé Altéry, Nana Mouskouri, Gilles Vigneault, Bernard Stéphane et Edith Piaf.  
Animateur: Jean-Paul Nolet.

9 h 30 — CHAQUE JOUR UNE FETE

Animateur: Jean Deschamps.

10 h 30 — LE MATIN DES MUSICIENS

Animateur: Jean Deschamps.

12 h 00 — RADIOJOURNAL

12 h 05 — CONCERT POPULAIRE

Animatrice: Janine Paquet.

13 h 00 — CONTREPOINT

Trio pour piano, op. 87 et op. 101 (Brahms): Trio Beaux-Arts. — Prélude-Marine et chansons pour flûte, violon, alto, cello et harpe (Ropartz): Osian Ellis, harpe; ens. Melos.

Animateur: Jean-Marie Perreault.

14 h 00 — LES BELLES PAGES DE L'OPERA

"Il était un roi de Thulé" extr. de "Faust"; "Voici la vaste plaine et le désert de feu" extr. de "Mireille"; "Je veux vivre dans le rêve" extr. de "Roméo et Juliette" (Gounod)

"O Beau pays de la Touraine" extr. "Les Huguenots" (Meyerbeer); "Depuis le jour où je me suis donnée" extr. de "Louise" (Charpentier); "C'est des contrebandiers le

refuge..." extr. de "Carmen" (Bizet); "Ah! me voilà seule" extr. de "Thaïs" (Massenet); Montserrat Caballé, orch. New Philharmonia, dir. Reynald Giovaninetti. "Danse des Sylphes" et "Marche hongroise" extr. de "Damnation de Faust" (Berlioz); orch. Suisse Romande, dir. Ernest Ansermet.

15 h 00 — FESTIVALS DU MONDE

"Concours de violon Reine Elisabeth de Belgique".

Concerto pour violon et orch. (Khachaturian) Anna Chumachenko; Concerto pour violon et orch. (Brahms) Andrei Korsakov. Orch. symph. Radio-Belge, dir. Daniel Sternefeld.

Animateur: André Hébert.

16 h 30 — DICTIONNAIRE DU JAZZ

Gerald Wilson, chef d'orchestre.

"Lighthouse Blues", "Scorpio Rising", "Milestones" (Gerald Wilson); "You Better Believe It" (Wilson/Holmes); "Ma-leah" (McCann); "Milestones" (Miles Davis).

17 h 00 — AVEC OU SANS SOLEIL

Animateur: Jean-Paul Nolet.

18 h 00 — RADIOJOURNAL

18 h 05 — BOOK-CLUB

Sujet: "Cinéma et politique".

Interview avec Luc Perrault, critique à la presse, par Jacques Godbout.

18 h 30 — PRELUDE AU SOIR

Rhapsodie sur un thème de Paganini (Rachmaninoff); Margrit Weber, piano; orch. symphonique de Berlin, dir. Ferenc Fricsay.

(Suite de l'Horaire, page 14)



*Les Concerts de Radio-Canada  
au  
Centre d'Art J.M.C. d'Orford*

*le 12 juillet 1972*

---

*CBC Concerts  
at the  
JMC Orford Arts Center*

*July 12, 1972*

## LE GROUPE BAROQUE DE MONTREAL

Taras Gabora, violon  
Luis Grinhauz, violon  
Stephen Kondaks, alto  
William Valleau, violoncelle  
Gaelyne Gabora, soprano

Larry Combs, clarinette  
Pierre del Vescovo, cor  
David Carroll, basson  
André Sébastien Savoie, piano  
Gaston Germain, basse chantante

### PROGRAMME CONSACRÉ À

### IGOR STRAVINSKY

*Septuor pour violon, alto, violoncelle, clarinette, cor et basson (1952)*  
*Elégie pour alto seul (1944)*  
*Duo concertant pour violon et piano (1932)*  
*Deux poèmes de Verlaine pour voix et piano (1910)*

### ENTRACTE

*Trois pièces pour quatuor à cordes (1914)*  
*Trois pièces pour clarinette seule (1919)*  
*Quatre chants russes pour voix et piano (1915-19)*

*Canard – Duck*  
*Chant dissident – Dissident Song*  
*Les canards, les cygnes, les oies*  
*The Ducks, The Swans, The Geese*  
*Tilim-bom*

*Pastorale pour voix et piano (1908)*  
*Trois petites chansons (1913)*

*La petite pie – The Little Magpie*  
*Le corbeau – The Crow*  
*Tchitcher-tchatcher*

*L'Histoire du soldat – Suite arrangée par Stravinsky pour violon, clarinette et piano (1915).*

Réalisation production: André Clerk

*Ce concert sera radiodiffusé ultérieurement au réseaux français et anglais de Radio-Canada.*

This concert will be broadcast on the CBC's French and English radio networks on dates to be announced.

(Horaire, suite de la page 11)

**19 h 00 – LES MUSICIENS PAR EUX-  
MEMES**

Interview avec Zino Francescatti, violoniste, par Jean Deschamps.

**20 h 00 – RADIOJOURNAL**

**20 h 03 – SUR TOUTES LES SCENES  
DU MONDE**

"Une petite douleur" d'Harold Pinter, et "Un coup chasse l'autre" de David Camp-ton. Voir article en page 17.

**22 h 00 – LES PETITS ENSEMBLES**

Quatuor no 5, op. 18 (Beethoven): Quatuor Claremont.

**22 h 30 – ENTRETIENS**

"La poésie et le sacré" avec Miodrag Pavlovic.

Interviewer: Pierre Jeancard.

Voir article en page 7.

**23 h 00 – RADIOJOURNAL**

**23 h 03 – LES CHEFS-D'OEUVRE DE  
LA MUSIQUE**

Concerto pour violon, op. 26 (Max Bruch): Jascha Heifetz, orch. de Londres, dir. sir Malcolm Sargent. – Sonate no 14, K. 457 (Mozart): Walter Klien, piano. – Rondo pour violon et orch. (Schubert): Fontanarosa, orch. de chambre de Cologne, dir. Muller-Bruhl.

**0 h 00 – RADIOJOURNAL**

**0 h 03 – PENSEE DE LA NUIT**

"L'artiste enrichit l'âme de l'humanité" (Auguste Rodin).

**0 h 08 – VIENNE LA NUIT**

La vie et l'oeuvre de J.S. Bach.

**1 h 00 – RADIOJOURNAL**

**MARDI**

**18 juillet**

**7 h 00 – RADIOJOURNAL**

**7 h 05 – AU JOUR LE JOUR**

**8 h 00 – LE MONDE CE MATIN**

**8 h 15 – AU JOUR LE JOUR**

**9 h 00 – RADIOJOURNAL**

**9 h 03 – AU RISQUE DE VOUS PLAIRE**

Emission consacrée à Philippe Clay.

"Moi, j'ai mon rond", "Les voyous", "Le noyé assassiné", "Festival d'Aubervilliers", "Le Danseur de charleston", "La Quarantaine", "Dis, ma femme" et "Mes universités".

Animateur: Jean-Paul Nolet.

**9 h 30 – CHAQUE JOUR UNE FETE**

Animateur: Jean Deschamps.

**10 h 30 – LE MATIN DES MUSICIENS**

Animateur: Jean Deschamps.

**12 h 00 – RADIOJOURNAL**

**12 h 05 – CONCERT POPULAIRE**

Animatrice: Janine Paquet.

**13 h 00 – CONTREPOINT**

Concerto pour piano et orch., op. 23 (MacDowell): Roberto Szidon, orch. philh. de Londres, dir. Edward Downes. – Concerto no 4 en fa majeur: Sonate en sol mineur no 5, op. 6; Sonate en mi mineur pour violoncelle et clavecin; Sonate en do mineur pour hautbois et clavecin (Vivaldi): Quatuor instrumental Maxence Lariou.

Animateur: Jean-Marie Perreault.

**14 h 00 – LES PLUS BELLES PAGES DE  
L'OPERA**

Ouv. "Tannhäuser" et Prélude de "Lohengrin" (Wagner): orch. Lamoureux, dir. Igor Markevitch. – "In Quelle Trine Mor-

bide" et "Sola Perduta Abbandonata" extr. de "Manon Lescaut"; "Un Bel Di, Vedremo" et "Con Amor Muore" extr. de "Madame Butterfly"; "Si, Mi Chiamano Mimi" et "Donde Lieta Usci" extr. de "La Bohème"; "Signore, Ascolta!" "In Questa Reggia" et "Tu Che Di Cel Sei Cinta" extr. de "Turandot" (Puccini): Maria Callas, soprano; orch. philh., dir. Tullio Serafin.

**15 h 00 – FESTIVALS DU MONDE**

"Concours de violon Reine Elisabeth de Belgique".

Concerto no 2 (Bartok): Edith Volckaert, orch. symphonique radio-tv belge, dir. Michael Gielen. – Concerto no 1 (Paganini): Hamao Fujiwara, orch. symphonique radio-tv belge, dir. Michael Gielen.

Animateur: André Hébert.

**16 h 30 – DICTIONNAIRE DU JAZZ**

Teddy Wilson, pianiste.

"Deed I Do" (Hirsch/F. Rose); "It's all Right with me" (Cole Porter); "China Boy" (Winfree/Boutelje); "All of Me" (Young/Wilson); "I Want to Be Happy" (Harms); "Oh, Lady Be Good" (G. & I. Gershwin); "Everything Happens to Me" (Aldaire/Dennis); "Tea for Two" (Youmans/Caesar).

**17 h 00 – AVEC OU SANS SOLEIL**

Animateur: Jean-Paul Nolet.

**18 h 00 – RADIOJOURNAL**

**18 h 05 – L'ART AUJOURD'HUI**

**18 h 30 – PRELUDE AU SOIR**

"Prélude Solennel" et "Joyeuses équipées de Till L'Espiegle" (Richard Strauss): orch. philharmonique de Berlin, dir. Karl Böhm.

**19 h 00 - LES MUSICIENS PAR EUX-MEMES**

Interview avec Zino Francescatti, violoniste, par Jean Deschamps.

**20 h 00 - RADIOJOURNAL**

**20 h 03 - ORCHESTRE DE CHAMBRE**  
Concerto-Sérénade pour harpe et orch. (Joaquin Rodrigo): Nicanor Zabaleta, orch. symphonique de la radio de Berlin, dir. Ernst Marzendorfer.

**20 h 30 - SOLO**

Jay Morton, clarinette; Léo Barkin, piano. "Fantasiestücke", op. 73 (Schumann); "Petite pièce" (Debussy); "Trois pièces pour clarinette solo" (Igor Stravinsky); "Pièce de concert" (Raymond Gallois Montbrun).

**21 h 00 - DOCUMENTS**

"Hommage à Machiavel"

Recherche, texte et interviews: Pierre Vil-  
lon.

*Voir article en page 19.*

**22 h 00 - LES PETITS ENSEMBLES**

Concerto no 2 pour trompette, cuivres,  
piano et percussion (Jolivet): orch. des

Concerts Lamoureux, dir. Maurice André.  
- Concerto pour trois trompettes, haut-  
bois, timbales et orch. à cordes (Tele-  
mann): orch. de l'Opéra National de  
Vienne, dir. Hermann Scherchen.

**22 h 30 - L'ATELIER DES INEDITS**

**23 h 00 - RADIOJOURNAL**

**23 h 03 - LES CHEFS-D'OEUVRE DE LA MUSIQUE**

Concerto pour guitare (Mario Castelnuovo-  
Tedesco): Ernesto Bitetti, et l'orch. des  
concerts de Madrid, dir. José Buenagu. -  
Sonate pour piano (Stravinsky): Thomas  
Rajna. - Concerto pour flûte et cordes  
(Haydn): Valérie Noack, et Consortium  
Musicum, dir. Fritz Lehmann. - Prélude et  
Fugue en la bémol majeur (Bach): Glenn  
Gould, piano.

**0 h 00 - RADIOJOURNAL**

**0 h 03 - PENSEE DE LA NUIT**

"Les vrais artistes sont les plus religieux  
des mortels" (Auguste Rodin).

**0 h 08 - VIENNE LA NUIT**

La vie et l'oeuvre de J.S. Bach.

**1 h 00 - RADIOJOURNAL**

**MERCREDI**

**7 h 00 - RADIOJOURNAL**

**7 h 05 - AU JOUR LE JOUR**

**8 h 00 - LE MONDE CE MATIN**

**8 h 15 - AU JOUR LE JOUR**

**9 h 00 - RADIOJOURNAL**

**9 h 03 - AU RISQUE DE VOUS PLAIRE**

Plein soleil.

Invités: Isabelle Aubray, Jean-Claude An-  
noux, Claude Gauthier, Georges Moustaki,  
Robert Nyel, Gaby Verlor, Patachou et  
Jean Ferrat.

Animateur: Jean-Paul Nolet.

**9 h 30 - CHAQUE JOUR UNE FETE**

Animateur: Jean Deschamps.

**10 h 30 - LE MATIN DES MUSICIENS**

Animateur: Jean Deschamps.

**12 h 00 - RADIOJOURNAL**

**12 h 05 - CONCERT POPULAIRE**

Animatrice: Janine Paquet.

**13 h 00 - CONTREPOINT**

Concerto de Aranjez pour guitare et  
orch. (Rodrigo): Alirio Diaz, orch. Natio-  
nal espagnol, dir. De Burgos. - Le ballet  
"Carmen" (Bizet/Schedrin): Cordes et per-  
cussions de l'orch. du théâtre Bolshoi, dir.  
Gennady Rozhdestvensky.

Animateur: Jean-Marie Perreault.

**14 h 00 - LES PLUS BELLES PAGES DE L'OPERA**

"Ah! Non Pensar", "Oh! Mie Fedeli",

**19 juillet**

"Qui Di Ribelli Sudditi", "Parti", "Al Tuo  
Fallo Amnenda", "Angiol Di Pace" et  
"Prélude" (Bellini): Cornelius Ophthof,  
Joan Sutherland, Josephine Veasey, Lucia-  
no Pavarotti et Joseph Ward, orch.  
symphonique de Londres, dir. Richard  
Bonyngé.

**15 h 00 - FESTIVALS DU MONDE**

"Concours de Violon Reine Elisabeth de  
Belgique".

Concerto, op. 35 (Tchaikowsky): Andrei  
Korsakov; Concerto no 50, op. 37 (Henri  
Vieuxtemps): Myriam Fried, orch.  
symphonique de la Radio-TV belge, dir.  
Daniel Sternefeld.

Animateur: André Hébert.

**16 h 30 - DICTIONNAIRE DU JAZZ**

Jimmy Witherspoon.

"Outskirts of Town" (Weldon/Jacobs);  
"How Long" (Willis); "Goin' to Kansas  
City" (Lieber); "Ain't Nobody's Busi-  
ness", "Good Rockin' Tonight"; "Blues in  
the Morning" (Burrell/Keblo); "Blowing'  
the Blues" (Witherspoon).

**17 h 00 - AVEC OU SANS SOLEIL**

Animateur: Jean-Paul Nolet.

**18 h 00 - RADIOJOURNAL**

**18 h 05 - BOOK-CLUB**

Sujet: "La Violence".

Interview avec Claude Jasmin par Réginald  
Martel.

**18 h 30 - PRELUDE AU SOIR**

Quintette à cordes, op. 29 (Beethoven):  
Quatuor Amadeus et Cecil Aronowitz.

**19 h 00 - LES MUSICIENS PAR EUX- MEMES**

Interview avec Zino Francescatti, violoniste, par Jean Deschamps.

**20 h 00 - RADIOJOURNAL****20 h 03 - LES GRANDS CONCERTS**

"Orphée" poème symphonique (Liszt):  
orch. Royal Philharmonique, dir. sir Thomas Beecham. - Concerto no 1 pour piano et orch. (Bartok): Leonid Hambro, Zimblér Sinfonietta, dir. Robert Mann. - Symphonie no 1 en do mineur (Bruckner): orch. philh. Vienne, dir. Claudio Abbado. - Concerto pour flûte et cordes en ré majeur (Haydn): Consortium Musicum, dir. Fritz Lehmann.

**21 h 30 - HORIZONS**

"Les romanciers juifs américains".

Entretien avec Pierre Brodin, critique, essayiste et spécialiste de la littérature américaine, par Gilles Archambault.

*Voir article en page 8.*

**22 h 00 - LES PETITS ENSEMBLES**

Quatuor à cordes no 13, op. 29 (Schubert): Fine Arts Quartet.

**22 h 30 - CONNAISSANCE D'AUJOUR- D'HUI**

"Sciences Politiques" (2e).

Invités: Robert Aron, prof. au Collège de France; Daniel Lerner, prof. à l'université Harvard.

Animateur: Paul Pirlot.

**23 h 00 - RADIOJOURNAL****23 h 03 - LES CHEFS-D'OEUVRE DE LA MUSIQUE**

Musique d'eau (Haendel): orch. baroque de Westminster, dir. John Bath. - Sonate no 17, K. 576 (Mozart): Vladimir Ashkenazy, piano. - Adagio pour cordes (Samuel Barber): Ens. I Musici. - Fantaisie Impromptu (Chopin): Alexandre Brailowsky, piano.

**0 h 00 - RADIOJOURNAL****0 h 03 - PENSÉE DE LA NUIT**

"Les vrais artistes sont presque les seuls hommes qui aiment leur métier" (Auguste Rodin).

**0 h 08 - VIENNE LA NUIT**

La vie et l'oeuvre de J.S. Bach.

**1 h 00 - RADIOJOURNAL****JEUDI****7 h 00 - RADIOJOURNAL****7 h 05 - AU JOUR LE JOUR****8 h 00 - LE MONDE CE MATIN****8 h 15 - AU JOUR LE JOUR****9 h 00 - RADIOJOURNAL****9 h 03 - AU RISQUE DE VOUS PLAIRE**

"Des Vacances".

Invités: Claude Gauthier, François Dequedt, John Williams, Robert Lamoureux, Jean-Claude Annoux, Les Frères Jacques, Georges Guétary et Danielle Darieux.

Animateur: Jean-Paul Nolet.

**9 h 30 - CHAQUE JOUR UNE FÊTE**

Animateur: Jean Deschamps.

**10 h 30 - LE MATIN DES MUSICIENS**

Animateur: Jean Deschamps.

**12 h 00 - RADIOJOURNAL****12 h 05 - CONCERT POPULAIRE**

Animatrice: Janine Paquet.

**13 h 00 - CONTREPOINT**

Sonate no 4 pour flûte et continuo, BWV 1033; Sonate no 6 BWV 1035; Sonate no 2; Sonate BWV 1020 (Bach): Elaine Schaffer, Georges Malcolm, Ambrose Cauntlett. - Sonate no 8, op. 13 (Beethoven): Dabiel Barenboim, piano.

Animateur: Jean-Marie Perreault.

**14 h 00 - LES PLUS BELLES PAGES DE L'OPERA**

"Choeur d'ouverture", "Casta Diva..."

**20 juillet**

Fine Al Rito", "Va, Crudele... Vieni in Rome", "Oh! Rimembranza! Lo Fui Così", "Oh! Non Tremare", "Mira, O Norma", "In Mia Mano" et "Qual Cor Tradisti" (Bellini): Elena Souliotis, Mario del Monaco, Carlo Cava, Fiorenza Cossotto, orch. et chœur de l'Académie Nationale Ste-Cécile de Rome, dir. Silvio Varviso.

**15 h 00 - FESTIVALS DU MONDE**

Symphonie no 3 (Roussel): orch. symphonique d'Allemagne sud-ouest, dir. Rodolf Michl. - Concerto pour cor et orch. (Mozart): orch. symphonique d'Allemagne sud-ouest, dir. Zdenek Tylsar. - "Le Bourgeois Gentilhomme" (Strauss): orch. symphonique d'Allemagne sud-ouest, dir. Bernard Conz.

Animateur: André Hébert.

**16 h 30 - DICTIONNAIRE DU JAZZ**

Lester Young, saxophone ténor.

"These Foolish Things" (Strachey/Lynch); "I Must Have that Man" (Fields/McHugh); "I Never Knew" (Kahn/Fio Rito); "After Theatre Jump" (L. Young); "I Want a Little Girl" (Moll/Mencher); "Countless Blues"; "I Can't Get Started With you" (I. Gershwin/V. Duke); "Sunnyside of the Street".

**17 h 00 - AVEC OU SANS SOLEIL**

Animateur: Jean-Paul Nolet.

*(Suite de l'Horaire, page 22)*

## PLACE AU THÉÂTRE BRITANNIQUE

Dans le but de nous présenter deux aspects du théâtre britannique actuel, deux pièces, une d'Harold Pinter intitulée *"Une petite douleur"* et l'autre de David Campton, *"Un coup chasse l'autre"* ou *"Chacun chez soi et les bombes seront bien gardées"*, seront à l'affiche de **Sur toutes les scènes du monde** le lundi 17 juillet à 20 h 03 sur les ondes de Radio-Canada.

*"Une petite douleur"* créée en 1959 à la BBC, date des débuts de la carrière d'Harold Pinter. Elle reflète bien sa première manière, que l'on a appelée le "théâtre de la menace": le canevas, ici comme dans *"L'Anniversaire"*, *"La Chambre"* ou *"Le Gardien"*, montre des êtres menant dans un lieu presque hermétiquement clos une existence terne et banale. Celle-ci est faite de haines assourdies, de paroxysmes feutrés et de doutes masqués par un humour tantôt subtil et tantôt trivial.

*"Hier encore c'était clair, clairement défini, si clair. . ."*

*"Le jardin aussi était net. . . lucide. . . sous la pluie, sous le soleil. . ."*

*"Mon bureau aussi—ma tanière! —net, arrangé selon mes besoins. . . à ma convenance."*

*"La maison aussi. . . astiquée, les rampes astiquées, et les tringles de tapis de l'escalier et les tringles à rideaux."*

*"Et ma table de travail était astiquée, et ma bibliothèque."*

*"Moi aussi j'étais astiqué. . ."*

Et cet univers ouaté est soudainement envahi par un intrus venu du monde extérieur, qui s'acharne à asservir ses occupants ou à les chasser avec des résultats tragiquement dérisoires.

Outre son caractère exemplaire, *"Une petite douleur"* a une valeur étrangement prophétique dans l'oeuvre de Pinter. En effet, elle contient en germe tous les éléments de base des pièces ultérieures — jusqu'à *"C'était Hier"*, la dernière en date (1971) — et préfigure l'évolution de l'auteur, depuis le théâtre de la menace jusqu'au théâtre de l'absurde et celui du souvenir. Les jeux d'ombres et de mots, le "coq-à-l'âne" des situations, la réalité douteuse de certains personnages, les fiascos vrais ou simulés de la mémoire, la nostalgie d'un passé oublié et retrouvé ou réinventé — tout cela fait de cette pièce une des clés de voûte du théâtre pinterien.

Présentée par le Nouveau Répertoire de France-Culture dans une réalisation de Georges Godebert de l'ORTF, "*Une petite douleur*" met en vedette les grands comédiens français Danièle Delorme, Michel Auclair et Marc Eyraud. Lorsqu'on parle de Danièle Delorme on pense belle carrière à la scène et à l'écran, d'autre part, plusieurs se souviendront de sa magnifique interprétation d'"*Antigone*" d'Anouilh et de "*L'Annonce faite à Marie*" de Claudel, lors d'une tournée qu'elle effectuait en 1965 au Canada.

#### "UN COUP CHASSE L'AUTRE"

"*Un coup chasse l'autre*" dont le sous-titre est "*Chacun chez soi et les bombes seront bien gardées*" est un pastiche de conférence au sommet au cours de laquelle deux diplomates interchangeable font assaut de discours chaleureux ou menaçants. On y entend toutes les platitudes d'abord creuses puis routinières et finalement meurtrières de la politique à l'âge nucléaire. Les mots les plus simples se forment, se transforment et se déforment, jusqu'à n'être plus qu'une enfilade absurde d'approximations convulsives — dont l'auteur ne nous cache pas que c'est le langage aussi infantile que périlleux de la diplomatie moderne. Les deux diplomates que l'on entendra jouer avec le feu sont Jacques Seiler et Marc Dudicourt.

David Campton, dont c'est le premier texte diffusé à Radio-Canada, est un des auteurs les plus prolifiques de la radio, de la télévision et du théâtre anglais contemporain. Son oeuvre porte la marque des provinces du Nord par opposition à l'école londonienne de Pinter, Orton, Wesker, Osborne, etc. De plus, Campton est un avocat passionné du théâtre en rond et nombre de ses pièces ont été écrites en fonction de cet éclatement de l'espace scénique traditionnel.

Comme "*Une petite douleur*" de Pinter "*Un coup chasse l'autre*" de David Campton a été traduit en français par Eric Kahane et réalisé par Georges Godebert de l'ORTF.

G.G.

## MACHIAVEL LE MAL-AIMÉ

Les hommes politiques le lisent et l'exècrent ou ne jurent que par lui. Les sociologues, les politicologues, les exégètes l'étudient, l'analysent, le contournent, tentent de le mettre en contradiction avec lui-même pour, finalement, tel Raymond Aron, admettre qu'il est invincible. Un grand prince comme Frédéric II de Prusse, qui lui pardonne mal d'avoir montré l'envers des cartes, essaie de le contrer et écrit *l'Anti-Machiavel*.

Car c'est bien de Nicolas Machiavel qu'il s'agit. De celui qui a donné naissance à un substantif: machiavélisme. Synonyme de duplicité, d'hypocrisie, de ruse, ce mot stigmatise un comportement et une pensée politique qui ne furent jamais que relatifs pour Machiavel.

Et c'est ce que nous montrera Pierre Villon, à l'émission radiophonique **Documents**, le mardi 18 juillet à 21 h 30 à CBF-FM et au réseau AM, alors qu'il nous parlera de *Machiavel le mal-aimé*.

Pierre Villon pense que l'humanité ne peut se passer de Machiavel et que *le Prince*, son maître-livre, "c'est encore le livre justificatif par excellence, pour les vainqueurs comme pour les vaincus de la vie. Machiavel est fort à l'aise dans notre époque. Il y est comme chez lui. Un technocrate parmi les technocrates. Un nationaliste dans le nationalisme. Un moraliste de l'efficacité parmi nous qui sommes friands des deux. Or, Nicolas Machiavel est né il y a 500 ans."

A Florence, en 1469, Pierre Nicolas naît au moment où la ville est administrée par les Médicis depuis trente-cinq ans.

Machiavel mènera une existence paisible et effacée entre – on le suppose – les filles et les livres.

En 1498, Machiavel devient secrétaire du gouvernement florentin et commence une carrière de technocrate. On le charge de plusieurs légations en Italie et à l'étranger et il acquiert ainsi une profonde expérience politique. Il restera au service de l'État durant quatorze ans jusqu'au retour des Médicis qui avaient été chassés par le roi de France. Ceux-ci l'éloignent des affaires publiques, le suspectent, l'emprisonnent, le torturent même, puis le relâchent.

Machiavel va profiter de sa retraite forcée pour écrire les idées de toute sa vie et qui lui tiennent à cœur. Il va les couler dans le bronze d'une prose vive, solide, dense, concise. Ce sera les *Discours sur la première décade de Tite-Live*, *l'Art de la guerre*, des œuvres littéraires comme *la Madragore* ou *la Clézia*. Ce sera surtout *le Prince*.

Ce livre célèbre est écrit par un homme suprêmement intelligent, un grand artiste de la Renaissance.

Cet honnête homme, lucide, simple et sincère aurait eu en horreur notre machiavélisme à la petite semaine, parce que le sien s'est toujours confondu avec le bien commun. Il se trouve que le machiavélisme de Machiavel n'est qu'un autre nom pour la morale d'Etat.

Certes, ses recettes sont maintenant à la portée de tous et il a dit entre autres choses: "Si vous examinez les actions des hommes, vous trouverez que tous ceux qui ont acquis de grandes richesses ou une grande autorité n'y sont parvenus que par la force ou la ruse; et qu'ensuite tout ce qu'ils ont usurpé, ils le recouvrent honnêtement de faux titres de gain, pour cacher l'infamie de son origine". Mais il a aussi écrit: "On sent aisément d'où naît chez les peuples l'amour de la liberté, parce que l'expérience nous prouve que les cités n'ont accru leur puissance et leurs richesses que pendant qu'elles ont vécu libres".

Et Pierre Villon de conclure: "Vertu, liberté, prospérité. Ce sont les mots de Machiavel. On cherche un cynique, on trouve un moraliste".

Cette émission de **Documents** est réalisée par Fernand Ouellette.

René Houle

## L'ENSEMBLE DE CHAMBRE ARTHUR-GARAMI

C'est le mercredi 19 juillet à 20 h 30, au Centre d'Art JMC du mont Orford, qu'aura lieu le prochain concert public du **Festival de Radio-Canada**. Mettant en vedette l'Ensemble de chambre Arthur-Garami, cette soirée musicale sera radiodiffusée ultérieurement aux réseaux français et anglais de la radio de Radio-Canada.

Fondé en 1969, à l'occasion du concert inaugural de la Société de musique de chambre Lake Shore, l'Ensemble de chambre Arthur-Garami se compose de plusieurs musiciens bien connus qui peuvent changer selon les oeuvres au programme. Ainsi, lors de ce concert, nous entendrons Arthur Garami et Luis Grinhauz, violons; Robert Verebes et Lorraine Desmarais, altos; William Valleau et Michael Carpenter, violoncelles, ainsi que Dorothy Weldo, harpe.

"Notre but, explique son fondateur, est de consacrer nos talents collectifs à propager des chefs-d'oeuvre injustement négligés jusqu'ici. Avec cet ensemble, nous avons accès à un répertoire de musique de chambre extrêmement vaste et presque inépuisable nous permettant une variation infinie de formations."

Ainsi, lors de cette soirée du 19 juillet, les mélomanes auront le plaisir d'entendre des pièces de compositeurs du XXe siècle ayant nom Ibert, Pépin, Ravel et Schoenberg.

De Jacques Ibert, l'Ensemble de chambre Arthur-Garami interprétera le *Trio* pour violon, violoncelle et harpe. Suivra, le *2e Quatuor*, sous-titré *Variations*, du Canadien Clermont Pépin; le *Quatuor en fa* de Maurice Ravel, et finalement, présentée dans sa version originale, la *Nuit transfigurée*, Opus 4, d'Arnold Schoenberg.

Si vous souhaitez écouter de la musique moderne interprétée par des musiciens chevronnés, ne manquez pas ce concert du 19 juillet, au Centre d'Art des Jeunesses Musicales du Canada.

Pour ce faire, des billets gratuits et numérotés sont à votre disposition à compter du jeudi 13 juillet, à la Maison de Radio-Canada, 1400 est, boulevard Dorchester, ainsi qu'au Centre d'Art du mont Orford. Quant aux billets des autres concerts du **Festival de Radio-Canada**, ils sont toujours disponibles à compter du jeudi précédant chacun des concerts.



*Page(s) manquante(s)  
ou non-numérisée(s)*

Veillez vous informer auprès du personnel de BAnQ  
en utilisant le formulaire de référence à distance, qui se trouve en ligne :

[https://www.banq.qc.ca/formulaires/formulaire\\_reference/index.html](https://www.banq.qc.ca/formulaires/formulaire_reference/index.html)

ou par téléphone **1-800-363-9028**

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

## CONCOURS VINGT ANS – DIX LIVRES – 1952-1972

La Communauté radiophonique des programmes de langue française, groupant la Radio-Suisse Romande (R.S.R.), la Radio-Télévision Belge (R.T.B.), la Société Radio-Canada (S.R.C.) et l'Office de Radiodiffusion-Télévision Française (O.R.T.F.), organise, à l'occasion de l'Année internationale du Livre, le concours "VINGT ANS – DIX LIVRES – 1952-1972".

Ce concours dont l'enjeu est de mille bouquins, s'adresse aux auditeurs français, belges, suisses et canadiens. Ceux-ci sont invités à nommer leurs dix livres préférés parmi les nombreux ouvrages écrits, ou traduits en français, et publiés depuis 1952 pour la première fois.

Qu'il s'agisse de recueils de poèmes, d'essais, de romans, d'ouvrages scientifiques ou spécialisés, qu'ils aient eu ou non un impact sur la population, pourvu qu'ils vous aient plu, ils peuvent être en lice.

Chaque concurrent ne peut envoyer qu'une seule liste.

Le dépouillement des réponses venant des quatre pays participants permettra de dresser la liste-type des dix ouvrages les plus souvent cités par l'ensemble des concurrents. Ceux dont le choix se rapprochera le plus de cette liste-type seront déclarés gagnants en octobre, 1972.

Veuillez remplir le bon de participation ci-dessous et adresser vos réponses avant le 1<sup>er</sup> septembre 1972, le cachet de la poste faisant foi, à:

Concours 20 ans – 10 livres,  
Société Radio-Canada,  
C.P. 6000 – Montréal.

Voici mes dix livres préférés parmi ceux publiés pour la première fois depuis 1952.

titre de l'ouvrage	PRIÈRE D'ÉCRIRE EN LETTRES CAPITALES	auteur
1 _____	GRAND CONCOURS DES LECTEURS	_____
2 _____		_____
3 _____		_____
4 _____		_____
5 _____		_____
6 _____		_____
7 _____		_____
8 _____		_____
9 _____		_____
10 _____		_____

PRIÈRE D'ÉCRIRE EN LETTRES CAPITALES

NOM: Mme, Mlle, M, \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

PROFESSION: (facultatif) \_\_\_\_\_ AGE: \_\_\_\_\_

ICI RADIO-CANADA/RADIO  
a/s Periodica Inc.  
7045, av. du Parc  
Montréal 303, Québec

Semaine du 15 au 21 juillet 1972  
Affranchissement en numéraire  
au tarif de la troisième classe.  
Permis numéro B-384.

*(Horaire, suite de la page 22)*

**19 h 00 – LES MUSIENS PAR EUX-  
MEMES**

Interview avec Nadia Boulanger, profes-  
seur-compositeur, par Jean Deschamps.

**20 h 00 – RADIOJOURNAL**

**20 h 03 – ORCHESTRE SYMPHONIQUE**  
Sinfonia concertante pour violon, violon-  
celle, hautbois, basson et orch. (Haydn);  
orch. de chambre de La Sarre, dir. Karl  
Ristenpart. – Concerto pour piano en si  
mineur, op. 89 (Hummel); Martin Galling,  
Innsbruck Symphony Orchestra, dir. Ro-  
bert Wagner. – Symphonie de danses (Da-  
niel Lesur); orch. de chambre de l'ORTF,  
dir. Edouard Lindenberg.

**21 h 30 – RECITAL**

Michael Edwards, clarinette, et Charles  
Reiner, piano.

Sonate pour clarinette et piano (Hinde-  
mith); Sonatine pour clarinette et piano  
(Martinu).

**22 h 00 – LES PETITS ENSEMBLES**

Sonate en fa majeur; Sonate en trio no 5

en sol majeur; Sixième sonate en trio en ré  
majeur (Haendel); Michel Piquet, Heinrich  
Haas, Walter Stiffner et Eduard Muller.

**22 h 30 – LA FEUILLAISON**

**23 h 00 – RADIOJOURNAL**

**23 h 03 – LES CHEFS-D'OEUVRE DE  
LA MUSIQUE**

Symphonie no 2, op. 36 (Beethoven);  
orch. philh. de New York, dir. Léonard  
Bernstein. – Sonatine (Maurice Ravel);  
Varda Nishry. – Invention en fa majeur  
et en fa mineur (Bach); Glenn Gould,  
piano.

**0 h 00 – RADIOJOURNAL**

**0 h 03 – PENSEE DE LA NUIT**

"Le monde ne sera heureux que quand  
tous les hommes auront des âmes d'ar-  
tistes" (Auguste Rodin).

**0 h 08 – VIENNE LA NUIT**

La vie et l'oeuvre de J.S. Bach.

**1 h 00 – RADIOJOURNAL**